

愚人食鹽



主人與食，嫌淡無味。主人聞已，更為益鹽。



「所以美者，緣有鹽故。少有尚爾，況復多也？」



愚人無智，便空食鹽。



食已口爽，反為其患。

孔子曰：「過猶不及。」

「不及」者，過少也；「過」者，過多也。

孔子追求中庸之道：

不太少，也不過多，分量剛剛好。

就好像往飯菜裏下鹽，

太少，固然吃不出味道；

太多，又會讓嘴巴和舌頭受罪。

要加以控制的，豈只是對鹽的慾望？

追求金錢、名譽、地位……全都要適可而止，

當中的關鍵，在於能否做到「律己」。

本章的五個故事：〈愚人食鹽〉、〈齊桓公好服紫〉

〈哀溺文序〉、〈漢世老人〉、〈周處除三害〉，

將會跟大家分享，古人是怎樣律己——

控制自己的慾望、改正自己的錯誤，

繼而成為別人的榜樣。

愚人食鹽

大概四五十年前吧，有個售賣調味醬油的電視廣告（可以掃描右邊的二維碼觀看）。廣告裏的兩婆孫，品嚐過那款醬油的美味後，就不斷往飯菜裏下這款醬油。筆者當時心裏想：這樣一邊吃一邊下，他們的舌頭難道不會失去味覺嗎？幸好那只是廣告，應該不會有人那麼愚蠢吧？



然而真有人那麼愚蠢：自從在主人家裏品嚐過鹽的美味後，那位蠢人就索性把鹽當飯吃，結果舌頭失去了味覺。

沒有節制地吃鹽，後果尚且不算嚴重；如果是沒有節制地沉迷其他不良嗜好，那麼後果就不堪設想了。



原文 南朝·齊·僧伽斯那《百喻經·卷上》

昔有愚人，至於他^①家。主人與食，嫌淡無味。主人聞^{見「文言知識」}已^②，更為益鹽。既^③得鹽美，便自念言：「所以美者，緣有鹽故。少有尚爾，況復多也？」愚人無智，便空食鹽。食已口^{見「文言知識」}爽^④，反為其患。

譬彼^⑤外道^⑥，聞節飲食，可以得道^⑦，即便斷食，或^⑧經七日，或十五日。徒^⑨自困餓，無益於道。如彼愚人，以鹽美故，而空食之，致令口爽，此亦復爾^⑩。

注釋

- ① 他：別人的。
- ② 已：完結、完成，這裏可以理解為動態助詞「了」。
- ③ 既：已經。
- ④ 口爽：口舌失去味覺。爽，敗壞、傷害。
- ⑤ 彼：那些。
- ⑥ 外道：佛教對其他宗教的叫法。
- ⑦ 得道：完成修煉。
- ⑧ 或：有的、有些。
- ⑨ 徒：白白。
- ⑩ 復爾：本解作「這樣」，這裏可以理解為「這個道理」。

文言知識

多義詞

多義字，是指兼備兩個或以上字義的字。本課〈愚人食鹽〉第一段有「主人聞已」句，當中的「已」就是多義字：

「已」起初解作「停止」，後來延伸出多個意思：完結、已經、太過等等，例如：

- ① **停止**：一國百姓好服紫不**已**。（〈齊桓公好服紫〉）
- ② **已經**：**已**逃秦矣。（〈扁鵲見蔡桓公〉）
- ③ **完結、了**：主人聞**已**。（〈愚人食鹽〉）

又例如第一段末尾的「爽」也有多個意思：舒爽、敗壞、明亮等等，所謂「口爽」就是指「口舌敗壞」，也就是「失去了味覺」。為甚麼一定要解作「敗壞」呢？由於前文提到愚人吃了大量的鹽，吃了大量的鹽，嘴巴自然不能品嚐到食物的真正味道，由此可以推敲出「爽」在這裏解作「敗壞」，而不可能是「舒爽」。

我們可以根據**文字部件**、**文字字義**，還有**前文後理**，來推敲難解字的真正意思，詳情可以參考本冊最後三課——〈人有亡鈇者〉、〈外科醫生〉、〈指鹿為馬〉。

導讀

《百喻經》是天竺（今天的印度）僧人僧伽斯那所編寫的，後來他的弟子求那毘（讀【皮】）地前來南齊傳道，並在首都建業把這本書翻譯為漢語。

「百喻」就是「一百個比喻」，《百喻經》卻只有九十八個寓言故事；有學者認為，如果連同書本開首的引言和末尾的跋（讀【拔】）文一同計算，就合共有一百則故事。

書中每個故事都可分為兩部分：「喻」就是正文，「法」就是所引申的佛教教義。例如本課〈愚人食鹽〉，第一段記述愚人認為鹽十分美味，於是毫無節制地進食，結果失去味覺，這就是「喻」；第二段藉着愚人食鹽的故事，告誡佛門弟子做事要適可而止，不可將「節飲食」理解為「斷飲食」，否則會傷害身體，這就是「法」。

談美德

適可而止

大家喜歡欣賞山水畫嗎？很多人對山水畫不感興趣，一來因為色彩單調，二來畫紙上有許多留白，沒有甚麼可觀之處。事實上，留白，正正體現了古人的價值觀——適可而止。

清人曾國藩曾說：「話不說盡有餘地，事不做盡有餘路，情不散盡有餘韻。」這三句話告訴我們：無論說話、做人、做事、處世，都要留有餘地，要適可而止，不能「去得太盡」。

在《三國演義》裏，曹操新敗於赤壁之戰，大家希望除之而後快，諸葛亮於是派關羽在華容道攔截曹操，關羽卻最終放過曹操一馬，因為曹操畢竟救過自己一命。這固然是關羽有情有義的表現；事實上，諸葛亮也了解到，如果去得太盡，把新敗的曹操殺掉，那麼剛被曹操平定的北方，就會再次陷入混戰當中，受苦的最終還是百姓。

有時，放過敵人，不是懦弱、優柔寡斷的表現，而是為自己留後路，否則反而會讓自己陷於困境。



文章理解

1. 選出以下文句中的粗體字的意思。

- (i) 更為**益**鹽。 ☐ A. 滿溢 ☐ B. 好處 ☐ C. 加添
 (ii) 無**益**於道。 ☐ A. 滿溢 ☐ B. 好處 ☐ C. 加添
 (iii) 便**空**食鹽。 ☐ A. 沒有 ☐ B. 只是 ☐ C. 天空

2. 試根據文意，把以下文句語譯為語體文。

少有尚爾，況復多也？

3. 主人加鹽後，愚人有甚麼想法？

- ①忽然失去味覺。 ②覺得沒有味道。
 ③很想吃多點鹽。 ④認為鹽很美味。

☐ A. ①② ☐ B. ①④ ☐ C. ②③ ☐ D. ③④

4. 愚人的結局是怎樣的？故事想藉此帶出甚麼道理？

5. 承上題，第二段舉出了甚麼事例，來進一步說明這道理？

6. 本文有着哪些寫作特色？（答案可以多選）

- ☐ A. 四字一句 ☐ B. 隔句押韻
☐ C. 借物說理 ☐ D. 借事說理

齊桓公好服紫

注釋

- ① 國：這裏解作「國都」、「首都」。
- ② 素：未曾染色的絲織品，價格高昂。
- ③ 患：擔心。
- ④ 謂：告訴。
- ⑤ 已：停止。
- ⑥ 奈何：怎麼辦。
- ⑦ 勿：不。
- ⑧ 適：正好、剛巧。
- ⑨ 諾：應對之辭，相當於「好的」。
- ⑩ 郎中：官職名，國君的近身侍衛。

文言知識

多音字

多音字，是指有着不同讀音的字：不同的讀音，有着不同的詞性和詞義。

譬如「好」本來讀【hou2】，是形容詞，解作「美好」、「良好」；可是在課文開首「齊桓公好服紫」裏的「好」，卻是讀【耗 hou3】，是動詞，解作「喜歡」、「喜愛」。「齊桓公好服紫」就是指「齊桓公喜歡穿着紫色的衣服」。

又如在〈陳遺至孝〉（見頁 086）中，主角陳遺的「遺」應該讀【園 wai4】；可是在「歸以遺母」一句中，卻要讀【胃 wai6】，解作「給予」。

那麼，大家知道課文裏「衣」和「惡」這兩個字的正確讀音是甚麼嗎？



國君廉潔愛民，崇尚文教，那麼百姓自然加以仿效，社會風氣也會變得淳樸、團結；相反，國君崇尚武力、官員貪贓枉法，那麼百姓自然有樣學樣，整個社會就會充斥着這股歪風，後果堪虞。

一國之君，從古到今都是百姓的表率，就好像齊桓公那樣：在古代，紫色染料難求，因此染成紫色的布匹價值不菲，齊桓公卻偏偏喜歡穿紫色的衣服，結果全國牽起「服紫熱」，更連帶紫色布匹的價格亦飆升。桓公見事態嚴重，於是接納管仲的建議，聲稱自己討厭穿紫色衣服，結果在三日之內，全國百姓真的馬上棄穿紫衣了。

原文 據戰國·韓非《韓非子·外儲說左上》略作改寫

齊桓公^{【耗】}好服紫，一國^①盡服紫。當是時也，五素^②不得一紫，桓公患^③之，謂^④管仲曰：「寡人^{【見「文言知識」】}好服紫，紫貴甚，一國百姓好服紫不已^⑤，寡人奈何^⑥？」

管仲曰：「君欲止之，何不試勿^⑦衣紫也，謂左右曰：『吾甚惡^{【wu3】}紫之臭。』於是左右適^⑧有衣紫而進者，公必曰：『少卻，吾惡紫臭！』」公曰：「諾^⑨。」

於是日郎中^⑩莫衣紫，其明日國中莫衣紫，三日境內莫衣紫也。

導讀

韓非是戰國時代法家的代表，他在教授學生時，需要用上大量故事作為教材，在《韓非子》中，〈外儲說〉就是把這些教材整合起來的章節。

法家強調人人都要遵守法規，作為國君的，就更要以身作則。韓非因而引用了齊桓公的故事，來說明這個道理：

齊桓公喜歡穿紫色衣服，百姓因而加以仿效，結果使紫色衣服價格高漲。這讓齊桓公擔憂不已，擔心百姓奢侈成風。宰相管仲於是提議齊桓公以「甚惡紫之臭」為藉口，表示自己不再穿紫色衣服，結果短短三日之內，全國百姓真的都不再穿紫色衣服了。

一國之君的言行是多是壞，都能影響百姓，因此為政者必須以身作則，成為百姓的榜樣，才能做到長治久安。

談美德

以身作則

一國之君固然要以身作則；同樣，一家之長，也必須為家人——尤其是孩子——樹立好榜樣。

《韓非子·外儲說左上》還記載了「曾子殺豬」的故事：曾子的妻子要到市集，可是兒子硬要跟着她。為了擺脫孩子，妻子於是答應孩子回來後給他殺豬吃。不久，妻子回來，卻看見曾子正準備殺豬，她馬上跟曾子說：「剛才我只是開玩笑而已。」

曾子於是解釋：孩子沒有判斷是非的能力，唯有以父母為榜樣，父母不論做得好不好，他都照單全收。父母如果跟孩子說謊，孩子不但會有樣學樣，甚至可能從此不信任父母，後果非常嚴重。妻子聽後，認為很有道理，於是就讓曾子殺豬了。

其實，即使不是國君、不是家長，我們也可以成為別人的榜樣：保持公共場所整潔、在車廂裏保持安靜……這樣，人人互相學習，真正和諧、文明的社會才能實現。



文章理解

1. 圈出以下文句中粗體多音字的讀音，並把詞義寫在橫線上。

	讀音	詞義
(i) 何不試勿衣紫也。	【依 / 意】	_____
(ii) 吾甚惡紫之臭。	【ok3/wu3】	_____

2. 試根據文意，把以下文句語譯為語體文。

少卻，吾惡紫臭！

3. 齊桓公憑甚麼說「紫貴甚」？請摘錄原句，並略加說明。

(i) 原句：

--	--	--	--	--	--

(ii) 說明：_____

4. 為甚麼管仲建議齊桓公表示自己討厭紫色衣服？

5. 文章最後一段運用了哪一種修辭手法？

☐ A. 對偶 ☐ B. 對比 ☐ C. 排比 ☐ D. 層遞

6. 承上題，該段落運用這種修辭手法有甚麼好處？

7. 百姓的舉動與齊桓公有甚麼關係？
